

1904-03-15

AFSENDER

Carl Jacobsen

MODTAGER

Helge Jacobsen

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
København

Modtagersted:
Chicago

Arkivplacering:
Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens
brevarkiv. Breve til Helge og Vagn
Jacobsen.

DOKUMENTINDHOLD

CJ er igen ude efter Helges dårlige retsskrivning! Han håber endvidere, at Helge har lagt sin udtalte magelighed bag sig under opholdet i Amerika.

TRANSSKRIFTION

Ny Carlsberg
15-3-4

Min Kjære Helge

Det var et rigtigt fornuftigt og rart Brev (af 29 Febr.) som jeg modtog i Dag. Uheldigviis var ogsaa det plettet af en ækel Sprogfeil - i en "hvis" Grad istedetfor en vis Grad.

Din Philosophie over at Mennesker med ringere Begavelse end Andre ofte kommer længere frem er ganske rigtig. Og Gud være lovet Du har har Begavelse nok til at komme frem i Verden naar Du blot vil anstrænge Dig [på langs af papiret står afslutningen af brevet]: vil jeg helst overlade til ham og Digselv at blive enige om. Jeg skriver snarest til Vagn. Lev vel Dearest Duo" Eders hengivne Papa.

Naar Du ikke er kommen videre, er det absolut ikke Mangel paa Evne til at f.Ex at blive Student, men væsenlig Din tidligere Skødesynd, Magelighed; som jeg troer og haaber at Du [har] kastet af Dig hinsides Atlanten. Derfor har jeg ogsaa det gode Haab at Du skal blive et dygtigt Menneske, og at Du vil kunne hæderligt udfylde den Plads, som Du vil blive sat pa i Livet.

Du spørger om hvilken Plads du skal indtage i Edgars Bryggeri, og Du siger at Du hellere vilde have haft

Dine Vandreaar tilende først. Det sidste troer jeg absolut ikke vilde være klogt. Du har jo ikke nogen Kyndighed som Brygger, og Du vil derfor ikke kunne have den Nytte af et Ophold i Udlandet, som naar Du har lært Dit Haandværk först.

Jeg taler her af Erfaring.

Jeg havde først arbeidet herhjemme (langt fra nok) og lært mit Haandværk (altfor ufuldstændigt) da min Fader landsforviste mig.

Men heldigviis havde jeg dog lært saameget, at jeg kunde drage et rigt Udbytte hjem. Det havde jeg ikke kunnet gjøre, hvis jeg ikke i det Hele kjendte min Fabrication [på langs af papiret]: I sender nok et Brev som kan ligge til mig som den første Hilsen naar jeg kommer til Everetts Hotel Union Square New York

og jeg vilde have haft et endnu ringere Udbytte, hvis jeg havde været rigtig

udlært.

Derfor anseer jeg det for det eneste Rigtige, at Du nu, naar Du kommer hjem, skynder Dig at lære Bryggeri-haandværket.

Da Du skal lære kan Du ikke vente at tjene Penge. Det er allerede godt ifald Du ikke behøver at betale for at lære.

Naturligviis kunde Du maaskee ligesom Otto Vogler gaae som Bryggerkarl i et Provindsbryggeri. Derved kunde Du maaskee tjene lidt; om Du vilde være tjent selv dermed tør jeg ikke afgjøre. Hvad der er godt for den Ene er ikke altid det som passer bedst for den Anden. Men det kunde da i alt Fald ikke være i Bryggeriet hos Edgar; thi man skal ikke være i Familie sammen i de Forhold. Hvorledes Du skal arbeide hos Edgar [afslutning står på s. 1]

Nær Du ists en kommen
viden, er det absolut ists
Mangel paa hvad det er at
blive Student, men varen
og Din tidligere Skidensyd,
Allyghed, som jeg troer er
laalen at Du kaster af
Dig kunden Atlaaten.

Derfor kan jeg ogsaa se det gode
Maal at Du skal blive et
dygtigt Menneske, og at Du
vil kunne kadeligt udfylde
den Plads, som Du vil blive
set paa i Livet.

Du siger om hvilken Plads
Du skal indtage i Edgers
Arbejde, og Du siger at Du
heller vilde have haft

Denke niet of ik heen in de Eijde
Kijk naar zij kwam toe
sawt Hartt
Min
gion

In Vanden Eijde first.
Dat ridde toer jij absolute
alle en de van sloot.
In den je alle noyer Kye dij.
had son Nuyffers, 1) In en
kerke alle kunn van den
Nytte of et Ophold
Utoland, som naar In den
hart In Handvart first.
Jij Telen ten of Enforin,
Jij Lande first arbeidet
kerke van (hartten ook) 1)
hart mit Handvart (altje
upelortendigt) de min Tuden
Landpruiste mij.
Men helderijn Lande je 1)
hart saomzet, et jij kunde
dye et rit Ustytte hien.
Jit Lande jij alle kunn
jijre, hien jij alle i det
heli hien min Fabrication.

